GONZAGA UNIVERSITY CONCERT CHOIR PRESENTS

The night gives new

2020 Candlelight Christmas Concerts
Live streamed from
The Myrtle Woldson Performing Arts Center

Saturday December 12th 7pm PST Sunday December 13th 3pm PST



The Night Gives New Light

Candlelight Christmas Concerts Gonzaga University Concert Choir

With:

Jason Moody, violin Roberta Bottelli, violoncello Sam Hendricks & Andrew Repsold, percussion Annie Flood & Henry Mauser, piano

Spokane Brass Quintet

Eric Moe & Andy Plamondon, trumpet
Katie Upton, horn
John Church, trombone
Skyler Johnson, bass trombone

Choral and Brass Selections Recorded on November 21, 2020 Livestreamed on December 12-13, 2020

Excerpts will be rebroadcast on Spokane Public Radio 91.1. FM KPBX and streaming at kpbx.org on December 24, 2020 at 7:00 pm

Program and Texts

Nun komm, der Heiden Heiland, BWV 649

(Savior of the nations, come)

J. S. Bach (1685-1750) arr. Ferruccio Busoni (1866-1924)

Nun komm, der Heiden Heiland

Olivia Howe, soprano

Nun komm, der Heiden Heiland, der Jungfrauen Kind erkannt, dass sich wunder alle Welt, Gott solch Geburt ihm bestellt.

Dein Krippen glänzt hell und klar, die Macht gibt ein neu Licht dar. Dunkel muß nicht kommen drein, der Glaub bleibt immer im Schein. Verse 1-2: Melchior Vulpius (1570-1615) Verse 3: Johannes Eccard (1553-1611)

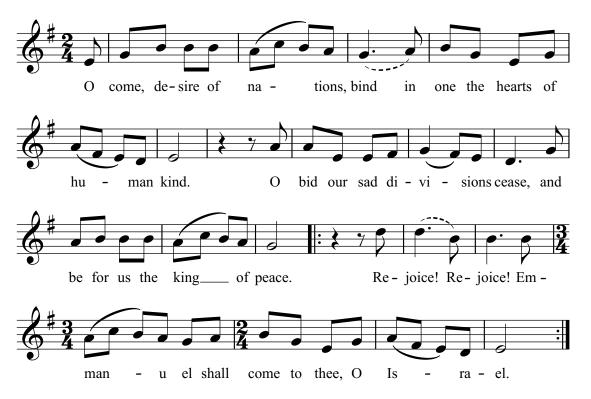
Verse 4: Johann Crüger (1598-1662)

Savior of the nations, come!
Show the glory of thy son.
Marvel now o'er all the earth
That the Lord chose such a birth

Thy cribs gleam both clear and bright; the night gives a new true light. Darkness may not us confine; truth and hope shall ever shine! O come, O come Emmanuel! and ransom captive Israel, That mourns in lowly exile here until the son of God appear. Rejoice! Rejoice! Emmanuel shall come to thee, O Israel.

O come, O day-spring from on high, and cheer us by your drawing nigh. Disperse the gloomy clouds of night, and death's dark shadow put to flight. Rejoice! Emmanuel shall come to thee, O Israel.

Please join in singing verse 3:



Bereden väg för Herran!

Anna Hermes, soprano

Bereden väg för herran!
Berg, sjunken, djup, stån opp.
Han kommer, han som fjärran
var sedd av fädrens hopp.
Rättfärdighetens förste,
av Davids hus den störste.
Välsignad vare han som
kom i Harrens namn.

Guds folk, för dig han trader, en evig konung opp.
Strö palmer, bred ut kläder, sjung ditt uppfyllda hopp.
Guds löften äro sanna, nu ropa: Hosianna!
Välsignad vare han som kom i Herrens namn.

La Peregrinacion, from Nuestra Navidad Rodrigo Gonzalez, tenor

A la huella, la huella, Jose y Maria, Por las pampas heladas cardos y hortigas.

A la huella, la huella, cortando campo, No hay cobijo, ni fonda, sigan andando.

Florecita del campo, clavel del aire, Si ninguno te aloja, ¿A dónde naces?

¿Dónde naces florcita? ¿Que estas creciendo Palomita asustada, grillo sin sueño?

A la huella, la huella, José y María, Con un Dios Escondido, nadie sabia.

Traditional Swedish Carol arr. Anders Bond (1888-1980)

Make way for the Lord!
Mountain, sunken, and deep, stand up.
He comes, he who was far away was seen by the hope of the fathers.
The sovereign of righteousness, from the house of David, the greatest.
Blessed be he who comes in the name of the Lord.

People of God, for you he rises, as an eternal king.
Strew palms, lay out clothing, sing your replenished hope.
The promises of God are true, now cry out: Hosanna!
Blessed be he who comes in the name of the Lord.

Ariel Ramirez (1921-2010)

Follow the footprints, Joseph and Mary, Across the frozen plains, thistles and nettels.

Follow the footprints, cutting through the fields, There is no shelter, no inn, keep on walking.

Little flower in the field, carnation of the air If no one picks you up, where will you be born?

Where will you be born, little flower? What are you growing, Frightened dove, leepless cricket

Follow the footprints, Joseph and Mary, With a hidden God that nobody knew.

A la huella, la huella, los peregrinos, Préstenme una tapera para mi niño. Follow the footprints, pilgrims Lend me a shelter for my boy.

A la huella, la huella, soles y lunas, Los ojitos de almendra, piel de aceituna. Follow the footprints, suns and moons, Almond eyes and olive skin.

¡Ay burrito del campo! ¡Ay buey barcino! ¡Que mi niño ya viene, haganle sitio!

Oh little country donkey! Oh ruddy, ginger ox! My child is coming, make room!

Un ranchito de quincha, solo me ampara, Dos alientos amigos, la luna clara. A thatched hut is the only shelter I have, Two encouraging friends, the clear moon.

A la huella, la huella, José y María, Con un Dios Escondido, nadie sabia. Follow the footprints, Joseph and Mary, With a hidden God that nobody knew.

I am a poor wayfaring stranger

American Folk Hymn

Huron Carol

Trad. French Canadian, Jean de Brébeuf (1593-1649) arr. Sarah Quartel (b. 1982)

'Twas in the moon of wintertime when all the birds had fled, That mighty Gitchi Manitou sent angel choirs instead; Before their light the stars grew dim, and wandering hunters heard the hymn: "Jesus your King is born, Jesus is born, *in excelsis gloria."* (glory in the highest)

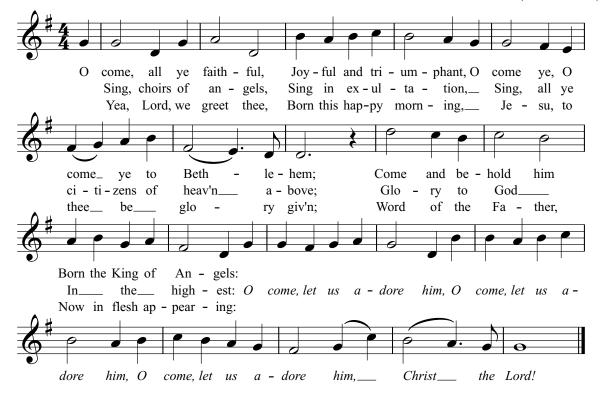
Within a lodge of broken bark the tender Babe was found, A ragged robe of rabbit skin enwrapp'd His beauty round; And as the hunter braves drew nigh, the angel song rang loud and high "Jesus your King is born, Jesus is born, *in excelsis gloria.*"

The earliest moon of wintertime is not so round and fair
As was the ring of glory on the helpless infant there.
The chiefs from far before him knelt with gifts of fur and beaver pelt.
"Jesus your King is born, Jesus is born, in excelsis gloria."

O children of the forest free, O sons of Manitou, The Holy Child of earth and heaven is born today for you. Come kneel before the radiant Boy who brings you beauty, peace and joy. "Jesus your King is born, Jesus is born, *in excelsis gloria.*"

O come, all ye faithful

John Fracis Wade (c. 1711-1786) arr. David Willcocks (1919-2015)



Wie schön leuchtet der Morgenstern

Philipp Nicolai (1556-1608)

(How brightly shines the morning star)

Still, still, still

Still, still, one can hear the falling snow. For all is hushed, the world is sleeping, Holy Star its vigil keeping.
Still, still, one can hear the falling snow.

Sleep, sleep, 'tis the eve of our Saviour's birth. The night is peaceful all around you, Close your eyes, let sleep surround you. Sleep, sleep, 'tis the eve of our Saviour's birth.

Dream, dream, dream, of the joyous day to come. While guardian angels without number, Watch you as you sweetly slumber. Dream, dream, dream, of the joyous day to come.

Festival First Nowell

17th Century Carol, arr. Dan Forrest (b. 1978)

The first Nowell, the angels did say was to certain poor shepherds in fields as they lay; In fields where they lay keeping their sheep, On a cold winter's night that was so deep: Nowell, Nowell, Nowell, Nowell, Born is the King of Israel!

They looked up and saw a star shining in the East beyond them far; And to the earth it gave great light, And so it continued both day and night. Nowell, Nowell, Nowell, Born is the King of Israel!

Then let us all with one accord sing praises to our heav'nly Lord.
That hath made heav'n and earth of nought, and with His blood mankind hath bought:
Nowell, Nowell, Nowell,
Born is the King of Israel!

Convidando está la Noche

Convidando está la noche Aquí de músicas varias Al recién nacido infante Canten tiernas alabanzas.

Alegres cuando fiestivas Unas hermosas zagales, Con novedad entonaron Juguetes por la guaracha.

¡Ay, que me abraso! ¡Divino dueño! ¡En la hermosura De tus ojuelos¡!

¡Ay, como llueven! ¡Siendo luceros! ¡Rayos de gloria! ¡Rayos de fuego!

¡Ay, que la gloria! ¡Del portaliño! ¡Ya viste rayos! ¡Sí arrojayalos!

¡Ay, que su madre! ¡Como en su espejo! ¡Mira en su lucencia! ¡Sus crecimientos!

¡En las guarachas! ¡Le festinemos! ¡Mientras el niño! ¡Se rinde al sueño!

¡Toquen y bailen! ¡Porque temenos! ¡Fuego en la nieve! ¡Nieve en el fiuego!

¡Pero el chicote! ¡A un mismo tiempo! ¡Llora y se ríe! ¡Que dos extremos!

¡Paz a los hombres! ¡Don de los cielos! ¡A Dios las gracias! ¡Porque callemos!

Juan García de Zéspedes (1619-1678)

The night is inviting us here with varied music. To the newborn child sing tender praises.

Merry and festive, the lovely shepherdesses, sang wonderful new juguetes for the guaracha [dance].

Ay, I'm ablaze! Divine Lord!
In the loveliness, of your little eyes!

Ay, how they rain, though they are stars! Rays of glory, rays of fire!

Ay, how the glory, of the little manger! Dressed in light, how it shines forth!

Ay, how his mother, as if in her mirror, gazes at his light, watches him grow!

In our dances, let us exalt him! While the boy-child drifts off to sleep!

Play and dance, because we have fire in the snow, and snow in the fire!

But the little fellow, at the same time weeps and chuckles, at two extremes!

Peace to all men is Heaven's gift!
So, thanks be to God, because we've all shut up!

Himig Pasko

Traditional Filipino Carol arr. George Hernandez (1931-2017)

Malamig ang simoy ng hangin, Kay saya ng bawa't damdamin, Ang tibok ng puso sa dibdib, Para bang hulog ng langit.

Himig ng pasko'y laganap Mayroong sigla ang lahat. Wala ang kalungkutan Lugod sa kasayahan!

Himig Pasko ay umiiral Sa loob ng bawat ng tahanan. Masaya ang mga tanawin May awit ang simoy ng hangin. There is a coolness in the air, Everyone feels joyful, Each beat of the heart, Is like a blessing from heaven.

The sounds of Christmas are everywhere Everyone is excited and full of life. There is no more sorrow But joy without ceasing!

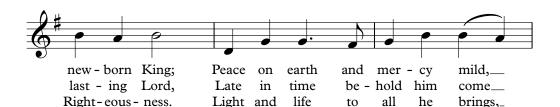
The Christmas spirit prevails In every home. What a joyful sight to behold, There's a song in the air.

of

Hail the Sun

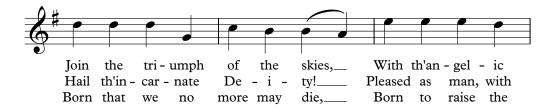


Hail the heav'n - born Prince of Peace!





God and sin-ners re-con-ciled; Joy-ful all ye na-tions rise,_ Off-spring of a vir-gin's womb: Veiled in flesh the God-head see,_ Ris'n with heal-ing in his wings. Mild he lays his glo-ry by,__







Hark! the her-ald - an-gels sing Glo-ry_ to the new-born King.

This little light of mine

American Gospel

Touch Hands

Mia Foster, soprano

Ah friends, dear friends,
As years go on,
How fast the guests will go!
Touch hands, touch hands,
With those that stay.
Strong hands to weak,
Old hands to young,
For who may say if ever this day
May come to us again.

Auld lang syne

"Old long since"/ Long, long ago

Should auld acquaintance be forgot,
And never brought to mind?
Should auld acquaintance be forgot,
And days of auld lang syne? ("old long since")

For auld lang syne, my dear, For auld lang syne, We'll tak' a cup o' kindness yet, For auld lang syne.

We two have run about the hills, And picked the daises fine; But we've wander'd many a weary foot, Since auld lang syne.

And there's a hand, my trusty friend! And give me a hand o' thine! And we'll tak' a right goodwill draught, For auld lang syne. Abbie Betinis (b. 1980)

Text: W. H. H. Murray (1840-1904), adapted A.B.

The false, forget;
the foe, forgive;
For every fire burns low,
Touch hands, touch hands
With those that stay.
Strong hands to weak,
Old hands to young,
For who may say if ever this day
May come to us again.

Traditional Scottish Folk Song Text: Robert Burns (1759-1796) arr. Ludwig van Beethoven (1770-1827)

Joy to the world/Angels we have heard on high

G. F. Handel/French Trad. arr. Jeanne Cotter

GONZAGA UNIVERSITY CONCERT CHOIR

TIMOTHY WESTERHAUS, CONDUCTOR - ANNIE FLOOD, PIANIST

SOPRANO

Emily Andresen°^ Olivia Baughman° Kendra Brislawn*^ Anna Carparelli^° Clare Casey° Paige Cox Mia Foster^ Anna Hermes Olivia Howe†°^ Dora Huestis^ Karlee Ludwig†°^ Bridgette McCarthy° Lily Miller Aubrey Scott^o Teagan Servais[^] Rachel Williams[^]

Mechanical Engineering, 2023 English & Education, 2022 Music Education, 2023 Music Education, 2022 Computer Science, 2022 Communication Studies, 2024 International Relations, 2024 Vocal Perf. & Political Sci., 2024 Communications, 2022 Music Education, 2024 Vocal Performance, 2022 Psychology & Pre-Med, 2022 Community Culture and Language, 2024 Mechanical Engineering, 2023 Vocal Perf. & Environmental Stud., 2024 Nursing, 2024

Bellevue, WA Sammamish, WA Vancouver, WA Helena, MT Portland, OR Mukilteo, WA Issaguah, WA Portland, OR Livermore, CA North Bend, WA Spokane Valley, WA Washougal, WA Minneapolis, MN Kennewick, WA Sammamish, WA Lynnwood, WA

ALTO

Civil Engineering, 2022

Emma Accardi Katie Blair Mary Browne[^] Mary Claire Clark†° Joie Cook* Claire Enfield° Anita Eti Annali Fuller^° Claire Green† Hailey Hughes° Natalie Marssdorf^° Lauren Miller^ Isabel Parra* Kira Schwander° Isabel Thurston†° Emma Ulring

Business Administration, 2022
Music Education, 2024
English & Education, 2023
Psychology & Spanish, 2021
Sociology, 2021
Accounting, 2022
Vocal Performance & Biology, 2023
Business Administration, 2021
Psychology, 2022
Vocal Performance & Marketing, 2023
Music Education, 2023
Vocal Performance, 2021
Applied Mathematics, 2022
English & Education, 2021
Public Relations, 2021

Hillsboro, OR Vancouver, WA Spokane, WA Bentonville, AR Bend, OR Steilacoom, WA Houston, TX West Linn, OR Camas, WA Ridgefield, WA Beaverton OR Issaquah, WA Culver City, CA Spokane Valley, WA Rice Lake, WI Portland, OR

TENOR

Trevor Bushnell Computer Sci. & Applied Math, 2024 Ferndale, WA Parker Coleman Undeclared, 2023 Issaguah, WA Patrick Driscoll*° Vocal Perf. & Political Sci., 2021 Portland, OR Rodrigo Gonzalez Economics, 2023 Santa Ana. CA Dylan Grenz Sports Management, 2023 Auburn. WA Taylor Lupo° History & Economics, 2023 Ferndale, WA Ryan McCauley Business Administration, 2024 Los Altos, CA Alex Ryan†° Broadcasting & Electronic Media, 2021 Phoenix, AZ Holden Smith Vocal Performance & Economics, 2024 Saint Helena, CA Robert Waltenbaugh Music Education, 2024 Bothell, WA Community Culture and Language, 2021 RanJun Wang Beijing China Levi Warner Undeclared, 2024 Spokane, WA Cameron Williamson Mechanical Engineering, 2023 Tigard, OR

BASS

Will DeKlotz Undeclared, 2024 Portland, OR Brayden Dini Political Science, 2023 Tacoma, WA Connor Gillespie Biochemistry, 2024 Sacramento, CA Ian Grooms English, 2024 San Diego, CA Dance, 2022 Rvan Haves Spokane, WA Sam Johnson Backes† Kent, WA Psychology, 2022 Kevin Jung†° Lake Oswego, OR Broadcasting & Biochemistry, 2022 Kevin Roundhill Computer Engineering, 2022 Woodinville, WA Anders Svenningsen Political Sci. & Criminology, 2024 Sioux Falls, SD Jeremy Thellman Business Administration Marketing, 2023 Laguna Niguel, CA Conner Trewet[^] Psychology, 2022 Renton, WA Classics, 2022 Fransisco Vazquez Baur† Santa Fe. NM Dugan Watts° Business Administration, 2022 Tigard, OR Gansu, China Mickey Zhang* Vocal Performance, 2021

† denotes Choir Leadership Council Member
 * denotes section leader
 ° denotes Choral Ambassador
 ^ denotes Student ACDA Chapter Member

In Gratitude

We are thankful for the generous support of the following people, who have made this performance possible:

Gonzaga Music Department

Trish Anderson & Jazmine Jackson, Program Assistants
Dr. Amy Porter and Darnelle Preston, Voice Faculty
Annie Flood, Staff Pianist
Dr. Mary J. Trotter, Collaborative Piano Coach
Gonzaga University Concert Choir Leadership Council

Music Department Student Employees

Annali Fuller, Bailey Harkness, & Aubree Silva

Sandy Hank, Campus Printing

College of Arts & Sciences Staff

Gene Duenas, Budget and Personnel Officer
Tara McAloon, Business Manager
Betsy Miranda, Administrative Secretary
Jackie Treiber, Marketing, Communications & Events Coordinator
Kara Valle, Assistant to the Budget Officer
Vince Velonza, Web Specialist

Myrtle Woldson Performing Arts Center Staff

Jon Carlson, Production Manager Noah Max, Ticketing Services Supervisor Michelle O'Connell, Program Assistant Luke Parker, Audio Supervisor Laura Sims, Director

GUEST Services

Caleb Strine & Greg McGuire

Community Partners

Tom Kuntz, Piano Technician Cary Boyce, Jim Tevenan, & Verne Windham, Spokane Public Radio Hamilton Studios: Hannah Sander & Nick Palmieri

Choral Ensembles & Vocal Studies at Gonzaga University

Gonzaga University's Choral and Vocal Studies Program combines excellence in performance with academic rigor within an inspiring community. Comprised of four ensembles—Concert Choir, Chamber Chorus, Women's Chorus, and Men's Chorus—choirs are open to all students, regardless of major: Gonzaga's choirs thrive on the participation of both music majors and non-majors, with non-majors included in every ensemble. Performances include masterworks concerts with professional orchestra on modern and period instruments, and performances explore interdisciplinary connections through collaborations with Dance, Theatre, and Visual Art Departments.

Global engagement is a center of education at Gonzaga University. Global music initiatives include performance exchange tours, international residencies by Gonzaga ensembles, and study abroad. Cultural exchange tours have included recent performance tours to **China, Austria, and Germany**. In 2015, Gonzaga's Chamber Chorus completed a three-week residency at Javeriana Universities in **Bogotá and Cali, Colombia**, partnering with Colombian students and faculty in performances and fostering intercultural exchange. In 2017, the Chamber Chorus embarked on a residency in **Zambia and Zimbabwe**, **Africa**, and in 2019 partnered with the Conservatory of Florence orchestra in **Florence & Castiglione delle Stiviere**, **Italy**.

Students who desire to pursue a **major in music** may do so in **music education** or with concentrations in **music performance**, **music composition**, and **sacred music**. All students may also **minor in music**. Graduates of Gonzaga's music department are active in the choral profession as music educators, church music directors and organists, arts administrators, and active performers. Gonzaga students have successfully pursued graduate degrees, including study at the University of Arizona, University of Minnesota, University of Oregon, University of Washington, and New England Conservatory of Music.

Gonzaga's **Vocal Studies Program** achieves rigorous instruction through its vocal curriculum of diction, pedagogy, and song literature; master classes with professional artists, studio classes, recitals, and student solo opportunities with orchestras.

Music department scholarships are available to all incoming students, regardless of major, and they are awarded at various levels. Although the highest level is reserved for music majors, Gonzaga recognizes the importance of the contributions of music minors and non-majors: those students who wish to be involved with music ensembles and lessons are eligible for scholarship awards that support such involvement. Students involved with choral ensembles are also eligible for the competitive Lyle C. Moore Choral Scholarships. These merit-based scholarships are offered to students based on their musical excellence and academic success. In addition, the Marjory Halvorson Vocal Scholarship is awarded to exceptional vocal performance students. Students interested in applying for any choral-vocal scholarship should contact Dr. Timothy Westerhaus at westerhaus@gonzaga.edu.

Support Gonzaga University Choirs & This Concert

Gonzaga University Choirs welcomes your support to continue our mission of choral performance, outreach, and advocacy.

Our Candlelight Christmas Concerts are normally the largest fundraiser for Gonzaga's choral program, covering costs of music, collaborating musicians, and innovative commissions and guest composers. This year, we are grateful for the professional production of Spokane's Hamilton Studio in capturing the concert so that we can share music with you even in this time of COVID-19. We are pleased to offer this concert for free, recognizing the economic hardship that many face today.

Our 2020 production costs nearly \$10,000 above normal costs of this concert. In-person concert tickets for adults range from \$18-23 per person and \$10-13 for students. If you are able to make a donation so that we can recoup costs and continue offering creative public concerts in the future, we will be deeply grateful. Donations are tax-deductible.

https://www.gonzaga.edu/choirgifts

Or checks may be directed to:

Gonzaga University Music Department 502 E Boone Avenue, AD 79, Spokane, WA 99528

Thank you for your support!

GONZAGA UNIVERSITY CONCERT CHOIR 2020-2021



GONZAGA UNIVERSITY CHOIRS MISSION STATEMENT

Gonzaga University Choirs seek artistic expression through choral excellence to deliver passionate, imaginative performances that move audiences, spark the imagination, and create a sense of awe and wonder.

We advocate for choral arts among singers of all ages because we believe that choral music inspires creativity, it bonds humans together in community, and it builds bridges between cultures.

